

Written by - வ.ந.கிரிதரன் -

Wednesday, 31 January 2018 19:52 - Last Updated Wednesday, 14 November 2018 04:32



நான் எப்பொழுதும் ஒரு குழந்தையிலக்கிய நூலொன்றினை அணுகும்போது ஒரு குழந்தை தன் சொந்த அனுபவத்தில் எவ்விதம் அந்நூலினை அணுகும்போது அவ்விதமே என்கொந்த அனுபவங்களின் அடிப்படையில் அணுகுவனே. என்கால்காலத்தில் என்னமிகவும் கவர்ந்த குழந்தைக் கதைத் தொகுப்புகளில் முக்கியமான அம்சம். அத்தொகுப்பின் அட்டைப்பட ஓவியமும், அதில் பாவிக்கப்பட்டுள்ள வர்ணங்களும், உள்ளே ஆக்கங்களாகக் குப்பாவிக்கப்பட்டுள்ள ஓவியங்களும் மற்றும் கிறிப்படும் மொழியும் தாம். எனக்கு எப்பொழுதும் நூலொன்று பிடிப்பதாகவிரும்புதால்

Written by - வ.ந.கிரிதரன் -

Wednesday, 31 January 2018 19:52 - Last Updated Wednesday, 14 November 2018 04:32

மறே கஹப் பட்டுள் ள சகல அம் சங்களும் முக கியமானவகை. எனக்கு மட்டும் மல்ல  
கூழந் தகைகள் அனவையுக் கும் இக்கஹ் று பொருந் தும் . கூழந் தபை ப்ருவத் தில்  
கூழந் தயென றின் சிந் தயெில் நஹ் லென றின் அட்டபை பட்டம் கஹ் பனசை சிட்டினைசை  
சிறகடிக் கப் பறக க வகை கின் றது. அந் நஹ் லென ள ஓவியங் களிலுள் ள உருவங் கள் அவகை  
மானுடர் களாகவிறுக் கட்டும் அல்லது ஏனயை உயிரினங் களாகவிறுக் கட்டும்  
அவஹ் றபை ப்ரக் கும் கூழந் தயென றின் உள் ளத் தில் களிப் பினதை தருகின் றன. சிறு  
வயதில் கண்ணன் சிறுவர் சஞ் சிகயெில் வளெயாகும் சிட்டக் கள் ப்னெ ற  
உயிரினங் களபை ப்ற நிய கூழந் தகைக் கவிதகைளெ இரசிக் கும் அதே ஆர் வத் துடன் நான்  
அப் பட்டபை புகளடன் வளெயாகும் ஓவியங் களயும் இரசிப் ப்னெ . இவஹ் றபை ப்னெ ல்  
அப் பட்டபை புகளெ வளெிப் ப்டுத் தும் எளிமயான மொழி நடயும் எனக் கு மிகவும்  
பிபித் தவகை. வாண்டுமாமா, கூழந் தகைக் கவிஞர் அழ.வள எளியப் பா ப்னெ ற்றோரின்  
பட்டபை புகளின் சிறப் புக் கு முக் கியக் காரணம் அவஹ் றகை விபரிக் கும் எளிய, இளிய  
மொழிநடயெ. இவ் விதமான என் மஹ் றும் கூழந் தகைளின் ப்னெ துவான உளவியலின்  
அபிப் பட்டயெிலயே நான் இவ் வகயான கூழந் தபை பட்டபை புகளயும் சரி,  
நஹ் லக் களயும் சரி அணுகுவது வழக் கம் . அதே அணுகல் முறயெினதைத் தான்  
அண் மயெில் 'டொராண்டோ' நகரில் வளெயான எழுத் தாளர் ஸ்ரீ ரஞ் சனி விஜ்நே திராவின்  
கூழந் தகைளக் கான நஹ் லக் களக் கும் கயான ட்னெ . அவஹ் றில் இங் கு நான்  
எட்டுத் துக் கெண்ட நஹ் ல் அவர் எழுதிய 'சிறுவர் கதகைள்' என் னும் நஹ் லெ.

எழுத் தாளர் ஸ்ரீ ரஞ் சனி விஜ்நே திரா இலங் கயெில் தலெ் லிப் பளயெினபை ப் பிறப் பிடமாகக்  
கெண்டவர் ..யாழ் மகாஜனாக் கல் லஹ்ரி முள் ளாள் மாணவி. இலங் கபை ப்  
பலக் கலகைக் கழகத் துப் ப்னெ தனகை வளாகத் துப் பட்டதாரி. தஹ் ப்னெ து 'டொராண்டொ'க்  
கல் விச் சபயெின் தமிழ் மொழி ஆசிரியராகவும் , மொழி மதிப் பீ ட்டளராகவும் மஹ் றும் பாட  
விதான அபிவிறுத் திக் கூழுவின் அங் கத் தவர் களிலொருவராகவிறுக் கின் றார் . இவரது  
இந் தப் பின் னணி இவ் வகயான நஹ் லக் களெ எழுதுவதற் கு மிகவும் உதவும் ;  
உதவியிறுக் கின் றது. இந் நஹ் லக் கறிய ஓவியங் களெ , அட்டபை பட்டங் களடன் பட்ட (முன்  
அட்டகை மஹ் றும் பின் அட்டகை) வரநெ திருப் பவர் ஓவியர் ஜீ வா ( ஜீ வநாதன் ).

கனடாவின் நஹ் றி ஐம் ப்தாவது பிறந் த நாளக் குச் சமர்ப் பணமாக வளெிவந் திறுக் கும்  
இச் சிறுவர் கதகைள் நஹ் லின் முன் னுரயெில் நஹ் லாசிரியர் ஸ்ரீ ரஞ் சனி விஜ்நே திரா  
சிறுவர் கதகைள் என் னுமிந் நஹ் ல் ஏன் பாடல் களெ, நாடகத் தயெும் உள் ளடக் கியுள் ளது  
என் பதற் கான காரணத் தயெும் கஹ் றுகின் றார் :

"0000000000 000000000000000000 000 0000000000000 0000000000000000, 00000000  
0000000000000000, 00000000000000000000 000 000 000 000000000000 00000000 000000000000  
0000000000 000000, 0000000 00000000 00000000 000 000000 0000000000 0000000000  
00000000000000000000 "

Written by - வ.ந.கிரிதரன் -

Wednesday, 31 January 2018 19:52 - Last Updated Wednesday, 14 November 2018 04:32

எனவடே ஏன் சிறுவர் கதகைகள் என்று க஠றிவிட்டு ந஠லாசிரியர் நாடகமொன்றினையும்த், பாடல்கள் ம஠ின் றினையும்த் இந்ந஠லில் சரேத் திருக்கின்றார் என்று யாரும் ஆச்சரியப்படத் தவேயில்லை. மலேம்த் கதகைகள் என்னும்த் தொகுதியின் அட்டபைபடக கதையாக அப்பாடல்களிலொன்றினையும்த் ஏன் சரேத் தார என்று வியப்புறவும்த் தவேயில்லை. இவ்விதமாகப் பாடல்களையும்த், நாடகத்தையும்த் அவகை஠றும் கதகைகள் காரணமாகக் கதகைகள் என்னும்த் பிரிவுகுகுள் அடக்கியதுடன், ஏன் அவற்றை அவ்வாறு உள்ளடக்கினார் என்பதற்கும்த் தரக்கரீ தியாகக் காரணமொன்றினையும்த் முன் வகைகுகும்த் ந஠லாசிரியரின் பண்பு என்னமைகிவம்த் கவரந்தது. அவர் வணேட்டுமானால் அப்பாடல்களும், நாடகமும் க஠றும் கதகைகைக் கதகைகள் என்னும்த் எழுத்து வடிவத்தில் தந் திருக்கலாம். அப்படிச்செய்யாமல் அவற்றின் வடிவங்களிலயே தேந்ததுடன் அதற்கான காரணமொன்றினையும்த், அதுவும்த் தரக்கரீ தியாக ஏற்றுக்கொள்ளக்க஠டிய காரணமொன்றினையும்த் வகைகின்றார். இது ஆசிரியரின் வழமகைகுகு மாறாகச் சிந்திக்குகும்த் பண்பினதை, பட்டிக்குகுள் ளிருந்து சிந்திக்காமல் அதற்கு வளையியிருந்தும் சிந்திக்குகும்த் பண்பினதை வளையிப்படுத்துகின்றது. அத்துடன் இவற்றை வாசிக்குகும்த் கழந் தகையையும்த் அவ்விதமாகச் சிந்திக்கச் சிறு வயதிலயே த஠ண்டுவதற்குகுல் வழிவகுகுகின்றது. ஆரோக்கியமான விடமிது.

மறேபடி ஆசிரியரின் பண்பினதை ந஠லில் மலேம்த் பல இடங்களில் காணக்க஠டியதாகவுள்ளது. குகுறிப்பாக ந஠லிலுள்ள பல கதகைகள் நாம் என்பாலயகாலத்தபுப்பரவத்தில் படித்தநீ தியபைப்போதிகுகும்த் உருவகக் கதகைகள் தாம். புகழ்ப்பெற்ற பஞ்சத்தந் திரக் கதகைகள், ஈசாப கதகைகள், கரணபரம பரகைக் கதகைகள் போன்ற கதகைகள் தாம். ஆனால் இவற்றிலும் சில கதகைகளின் முடிவுகளை ஆசிரியர் மிகுந்த ஆரோக்கியமான நோக்கில் மாற்றியுள்ளார். வழக்கமான கதகைகளின் முடிவுகளிலிருந்த எதிர்மறையான சிந்தனையினதை, முடிவினை மாற்றி அம்முடிவுகளை ஆரோக்கியமான திசையில் முடித்திருக்கின்றார். உதாரணமாக குரங்கு அப்பம் அப்கரித்த கதையினதை நாம் அனைவரும் எம் சிறு வயதில் அறிந்து மகிழ்ந்திருக்கின்றோம். அதில் பின்கைளிரண்டு தமக்குகுக் கிடத்தை அப்பத்ததைச் சமமாகத் தமக்குகுப் பிரித்தடுப்பதற்காகக் குரங்குகொன்றின் துணையினதை நாடும். ஆனால் தந் திரமான அந்தக் குரங்கோ அப்பத்ததை அப்பின்கைளிடமிருந்து முழுதாகவே அப்கரிகுகும்த் எண்ணத்ததுடன், தராசொன்றில் ஒரு துண்டுகளாகப் போடும். சமமற்ற துண்டுகளால் எப்பொழுதும் தராசு சமன்றறே காணப்படும். அதனைச் சமப்படுத்துவதாகக் க஠றி மாறி மாறித் துண்டுகளைக் கிள்ளி உண்டு அனதை தையும்த் உண்டு விடும். கடசையில் இருந்ததையும்த் இழந்து விடும் பின்கைளின் நிலைபரிதாபத்ததைத் தான் தரும். ஆனால் ஸரீ ரஞ்சனி விஜ்நே திரா இத்தொகுப்பிலுள்ள கதையில் முடிவினை அவ்வாறு முடிக் காமல் அக் குரங்கின் கபட சிந்தனையை உணரந்து, அப்பம் முற்றாக முடிந்து விடுவதற்குகுள் விழிப்படைந்துத் தாமே இருக்குகும்த் அப்பத்ததைப் பிரித்தடுப்பதாகக் க஠றித் தமக்குகுள் பங்கிட்டுக் கொள்கின்றன. இந்த அப்பமும், குரங்குகும்த் கதகை எனக்குகு ஒரு விதத்தில் எம் நாட்டு நிலையினதைத் தான் நினைவிட்டியது. ஒரு நாட்டின் மக்களாகிய நாம், எமக்கிடையிலுள்ள பிரச்சினகைளை, பிளவுகளை எமக்குகுள் ளயே பசேத்தீ ர்ப்பதற்குகுப் பதிலாக உப்கண்ட, பிலகோக அரசியல் சக்திகளை நாடியிருக்கின்றோம். இறுதியில் எமக்குகுரிய முழுப்பங்குகளையும்த் குரங்குகிடமிழந்த பின்கைளாகத் தாம் ஆகப்போகின்றோம். என்றுதான் குரங்குகுகளிடமிருந்து அப்பத்ததை மீட்டு நாம் எமக்குகுள் ளயே பங்கிட்டுக் கொள்ளப்போகின்றோமோ?

ஆசிரியர் இவ்விதம் முடிவினை மாற்றிய இன்னுமொரு கதை : புகழ் பெற்ற பாட்டி வடசுட்ட கதை. நாம் அறிந்து மகிழ்ந்த பாட்டி வடசுட்ட கதையில் பாட்டியின் வடையைக் கவ்விக் கொண்டு சலெல்லும் காக்கை, நரியின் புகழ் மொழியினால் மகிழ்ச்சியுற்றுப் பாடாவதற் காக வாயதை திறந்து இருந்ததையும் இழந்து விடும் . ஆனால் இங்குள்ள கதையிலோ முடிவு சிறிது மாறியிருக்கும் . அவ்விதம் பாட்டியிடம் வடையினதைத் தட்டிப்பறித்த காகத்திடமிருந்து வடையினதைத் தந்திரமாகத் தட்டிப்பறிக்கும் நரி பற்றுகைகள் இருந்து வளையப்படும் ஓநாயினால் கிடைத்த வடையினையும் விட்டு விட்டு துண்டகை காணாமல் , துண்டையைக் காணாமென்று ஓட்டமெடுக்கின்றது.

இவ்விதம் சில நீ திக்கதைகளின் முடிவுகளைத் தாம் ஏன் மாற்றி அமதைதார் என்பதற்கு ஆசிரியர் நூலின் 'நுழைவாயிலில்..' பகுதியில் பின்வருமாறு கூறுவார் : "00000000  
0000000000 000 000000000000 000000000000, 0000000000000000  
0000000000000000000000000000 000000000000 00000000 000 00000000000 000000 000000000000  
00000000000000000000 "

. இவ்விதமான ஆசிரியரின் ஆரோக்கியமான, 'பெட்டிக்கைகள் இருந்து வளையே' சிந்திக்கும் நோக்கம், இச்சிறுவர் கதைகள் நூலின் முக்கிய சிறப்பு. அதுவே வழக்கமான சிறுவர் கதைத் தொகுப்புகளிலிருந்து இத்தொகுப்பினை வேறுபடுத்துவதாகவும் அமர்த்து விடுகின்றது.

தொகுப்பிலுள்ள எனக்குப் பிடித்த கதைகளிலொன்று நரியின் கொக்கு கதையாகும் . அதில் கொக்கினை விருந்துக்கு அழகைக்கும் நரி விருந்தினதைத் தட்டித் தட்டில் கொடுத்து கொக்கினை அவமானப்படுத்தும் . பதிலுக்கு நரியினை விருந்துக் கழகைக்கும் கொக்கு நீண்ட சிறிய வாயுள்ள குவளையில் விருந்தினகை கொடுத்து நரியினை உண்ண விடாமல் செய்து நரியினை அவமானப்படுத்தும் . நான் என பாலயப் பருவத்தில் வாசித்த கதையின் முடிவு அவ்விதமாகத் தானிருக்கும் . இரண்டு மிருகங்களும் ஒன்றையொன்று பழி வாங்கும் வகையில் முடிவிருக்கும் . ஆனால் இத்தொகுப்பிலுள்ள கதையின் முடிவில் தனக்குத் தட்டையான பாத திரத்தில் உணவு தந்த நரியினகை கொக்கு தன்னிருப்பிடம் அழதைத்து நரியும் இலகுவாகச் சாப்பிடுவதற்குத் தட்டையான பாத திரத்தில் உணவு கொடுத்து இன்னா செய் த நரிக்கு நன்மையினைச் செய்து விடும் வகையில் கதை முடிந்திருக்கும் . ஆரோக்கியமான சிந்தனை. இக்கதையின் இறுதியில் போதிக் கப்பட்ட நீதி 'ஓர்வர்பொறை. இரவர நட்பு' என்று முடித்திருப்பார் . உண்மையில் இக்கதையின் முடிவில் இக்கதை போதிக் கும் நீதி "இன்னா செய் தாரை ஓறுத்தல் அவர் நாண நன்னயம் செய்துவிடல்" என்று போட்பிருந்தால் அது இன்னும் நன்றாகவிருந்திருக்கும் . காரணம் ஓர்வர்பொறை என்ற பழமொழியில் பொறை என்றால் என்ன அர்த்தம் என்று விளங்கப்படுத்த வேண்டும் . விளங்கப்படுத்தாமல் விட்டால் வாசிக்கக் கூடிய தகைகளுக்காக கதையின் மலே உள்ள நாட்டம் போய் பொறையென்றால் என்னவென்று சிந்திக்கும் நிலை தோன்றி விடலாம் . பொறை என்றால் தமக்கி இழகை கப்படும் இன்னல்களைத் தாங்கி, அவற்றை மன்னித்துச் செயற்படுத்தல் என்று விளங்கப்படுத்த வேண்டும் . ஆனால் இன்னா செய் தாரை அவர் நாண நன்னயம்

Written by - வ.ந.கிரிதரன் -

Wednesday, 31 January 2018 19:52 - Last Updated Wednesday, 14 November 2018 04:32

செய்தல் என்பது இலகுவாக விளங்கி விடும். எனவே குழந்தைகளுக்கும் கதைகளை மிகவும் எளிமையாகக் கற்றுக் கொடுக்கும், அவற்றுக்கான நீதியினைப் போதிக்கும் பழமொழிகளும் மிகவும் எளிமையானவகைகளாகவிரும்புபவற்றும் அவசியமென்பதென்கருத்து. மலேமும் இக்கதைகற்றும் நீதி குழந்தைகளைப் பொறுத்தவரையில் மிகவும் ஆரோக்கியமானதாகும். பழிக்குப்பழி என்னும் நோக்கில சிந்திக்காமல் இன்னா செய்தாருக்கும் நன்மை செய்யக் கற்றுக் கொடுக்கும் ஆரோக்கியமான நீதியைக் குழந்தைகளுக்கும் போதிக்கும் இது பொன்ற கதைகள் நிறையக் குழந்தைகளுக்கான கதைத் தொகுப்புகளில் வருவதவசியம்.

தொகுப்பிலுள்ள கதைகளைத் தேவகைக்கு அதிகமாக நீட்டி வளர்க்காமல், மிகவும் சூரகாமாக ஆனால் எளிமையான மொழி நடையில், குழந்தைகளைக் கவரும் வகையில் எழுதியிருப்பது ஆசிரியர் குழந்தைகளின் உளவியலை நன்கு புரிந்து எழுதியிருப்பதை வெளிப்படுத்துகின்றது. அத்துடன் ஒவ்வொரு கதைக்கும் உரிய, சிந்தனையைக் கவரும் ஓவியங்களையும் சேர்த்திருப்பதும் நூலின் சிறப்பினை அதிகரிக்க வகைகின்றது. ஓவியர் ஜீவாவின் ஓவியங்களும், அட்டைப்பட ஓவியமும் நிச்சயம் நூலினை வாசிக்கும் குழந்தைகளுக்கும் கருத்திலுள்ள திறமை ஏற்படுத்தும்; கற்பனைச் சிறகினையடிக் கவதைத் திடும்.

இவ்விதமான குழந்தைகளுக்கான நீதிக்கதைகளைச் சூரகாமாக, எளிய மொழி நடையில், உரிய ஓவியங்களும் தந்த ஆசிரியர் எதற்காக நூலின் மூலக் கதையைக் 'நரியும் திராட்சைப் பழ'க் கதையினைத் தெரிவித்துச் செய்தார் என்பது தெரியவில்லை. இக்கதையில் எட்டா உயரத்தில் தொங்கும் திராட்சைப் பழங்களும் காக எவ்வளவு தடவைகள் நரி மூயன்று பாட்டிருக்கும். இறுதியில் சீச்சீ இந்துப் பழம் புளிக்கும், எட்டாப் பழம் புளிக்கும் என்று நரி ஏமாற்றத்தோடு திரும்புவது வாசிக்கும் குழந்தைகளுக்கும் எதிர்மறையான எண்ணத்தினை ஏற்படுத்தி விடாதா? மூயற்சி செய்த நரிக்கு ஏன் அதன் மூயற்சிக்கான பலன் கிடக்கவில்லை என்பதுமொரு கேள்வியினை ஏற்படுத்தாதா? சில கதைகளில் மூடிவாசிகளை நேர்மறையான மூடிவாசிகளாக மாற்றிய நூலாசிரியர் நிச்சயம் நூலின் மூலக் கதையிலும் அவ்விதம் மாற்றியிருந்தால், எட்டாப் பழம் புளித்திருக்காது. நிச்சயம் இனித்திருக்கும். விடா மூயற்சி வெற்றி தரும் என்னும் நீதியினையும் குழந்தைகளுக்கும் போதித்திருக்கும்.

இது போல் இன்னும்மொரு கதை என நடுஞ்சினைப் பாதித்தது. என்னையே அக்கதை பாதித்திருந்தால் நிச்சயம் வாசிக்கும் குழந்தைகளையும் நிச்சயம் பாதிக்கும் என்றே எண்ணுகின்றனே. அக்கதை 'கீரியும் பாம்பும்'. வீட்டில் எஜமானியம்மா இல்லாத சமயம் அவள் வளர்த்த கீரி அங்கு வரும் பாம்பிடமிருந்து குழந்தையைக் காப்பாற்றும். பாம்பைக் கொன்றதால் வாயில் பாம்பின் இரத்தத்துடன் காட்சியளிக்கும் கீரியைக் கண்ட எஜமானியம்மா கீரி தன் குழந்தையைக் கொண்டு விட்டதாகக் கருதி அதனைத் தான் வதைத்திருந்த தண்ணீரில் குடித்துவிடும் தாகக்கி உட்கொண்டால் அங்கே குழந்தை ஆரோக்கியத்துடன் விளையாடியபடி இருக்கும். ஆனால் வளர்ப்புப் பிராணியான அந்தக் கீரியோ அதற்குள் இறந்திருக்கும். அவளது குழந்தையைக் காப்பாற்றிய அந்தக்

Written by - வ.ந.கிரிதரன் -

Wednesday, 31 January 2018 19:52 - Last Updated Wednesday, 14 November 2018 04:32

கீ ரிக் கு இந்த நிலை வந் திருக் க வணை டாம் . எனக் கதே அந் தக் கீ ரியின் நிலை சிறிது கவலையினதை தருகிறதென்றால் நிச்சயம் குழந்தைகளுக்கும் தரும் . இக் கதையின் முடிவினையும் சிறிது மாற்றி, கீ ரியையும் தப்ப வைத்து, வாசிக் கும் குழந்தைகளையும் மகிழ வைத்திருந்தால் நன்றாகவிரும்பு திருக்கும் . ஏன் நடுலாசிரியர் ஸ்ரீ ரஞ்சனி விஜயேந்திரா அதனைச் செய்யவில்லை? மலேமும் இந் நடுலானது கனடாவில் வாழும் குழந்தைகளுக்காக எழுதப்பட்டது என்பதால் கதைகளின் ஆங்கில மொழிபெயர்ப்பையும் கட்டவே சரேத் திருக்கலாம் . அது நடுலின் பயனை இன்னும் அதிகரித்திருக்கும் .

சுருக்கமாகக் கருதினால் ஸ்ரீ ரஞ்சனி விஜயேந்திராவின் இச்சிறுவர் கதைகள் நடுல் வழக்கமான சிறுவர் கதைகள் நடுலிலிருந்து சிறிது மாறுபட்ட நடுல் . வழக்கமாக நாம் எம் சிறு வயதிலிருந்தே வாசித்து, மகிழ்ந்து, அறிந்திருந்த நீ திக் கதைகளை உள்ளடக்கியிருந்தாலும் , சில கதைகளில் அவற்றின் முடிவுகளை ஆரோக்கியமான வகையில் , நேர்மறையானவகையாக மாற்றி அமைத்திருப்பதன் மூலமும் , கதைகளைக் கற்றும் பாடல்களை, நாடகத்தின்கை கதைகளாக உள்ளடக்கியிருப்பதன் மூலமும் இத்தொகுப்பு வறோபட்கின்றது . அதே சமயம் எளிமையான மொழி நடையில் சுருக்கமாக அமைந்த , ஓவியங்களுடன் கட்டிய நீ திக் கதைகள் நிச்சயம் வாசிக் கும் குழந்தைகளின் வாசிப்பனுபவத்தை , அவ்வாசிப்புத் தருணங்களை அவர்தம் வாழ்வின் அழியாத கோலங்களாக மாற்றி அமைக்காமென்பதிலும் எனக்கு எந்தவித மாற்றுக கருத்துகளும் இல்லை .

[ngiri2704@rogers.com](mailto:ngiri2704@rogers.com)